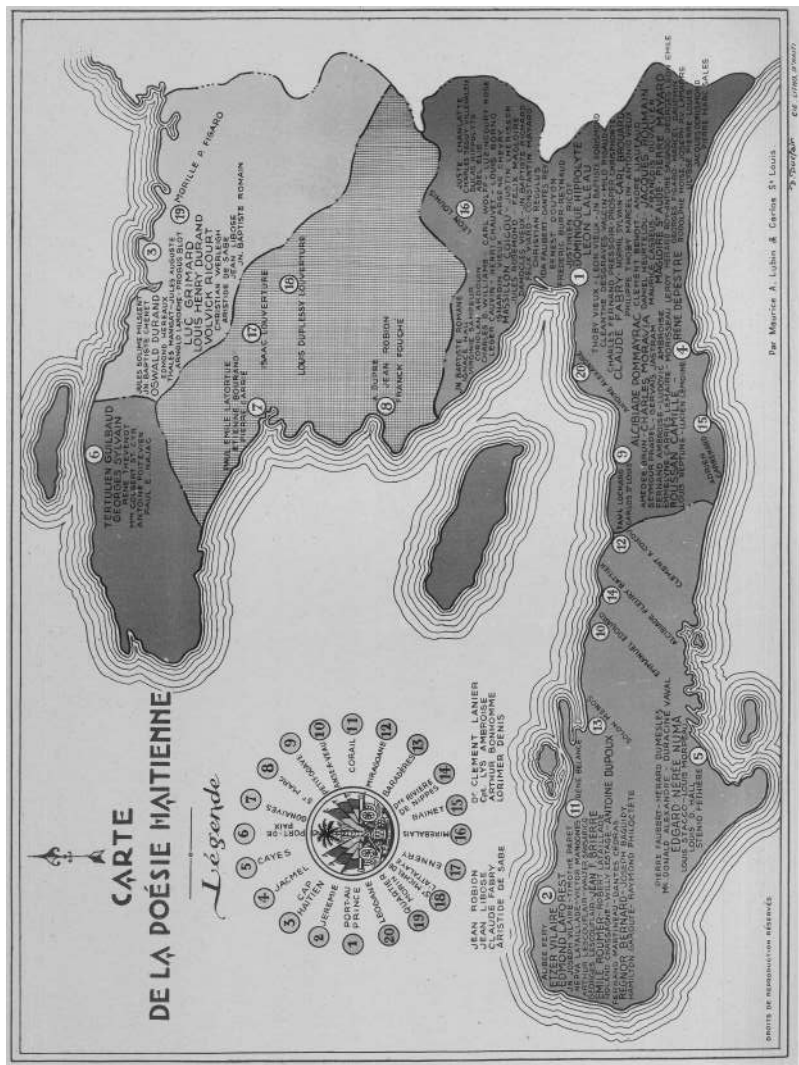


## A HISTORY OF HAITIAN LITERATURE

From nineteenth-century antislavery pamphleteering to accounts of ecological catastrophe in twenty-first-century fiction, Haitian literature has resounded across the globe since the nation's revolutionaries declared independence in 1804. Starting with pre-revolutionary writing, including the emergence of Haitian Creole letters, extending to the long, largely francophone nineteenth century, and concluding with present-day Haitian writing in the English language, *A History of Haitian Literature* presents the political, cultural, and historical frameworks necessary to comprehend Haiti's vast literary output. Whether writing in Haiti or its wide-ranging diasporas, Haitian authors have boldly contributed to pressing conversations in global letters while reflecting Haiti's unique cultural and historical experiences. Considering an expansive array of poets, playwrights, and novelists – such as Baron de Vastey, Juste Chanlatte, Demesvar Delorme, Edwidge Danticat, René Depestre, Kettly Mars, Dany Laferrière, and Évelyne Trouillot – the contributors to this volume offer a fresh examination of a richly polyglot, transnational literary tradition that spans more than two centuries.

MARLENE L. DAUT is a professor of French and African American Studies at Yale University, and the author of *Awakening the Ashes: An Intellectual History of the Haitian Revolution* (University of North Carolina Press, 2023) and *Baron de Vastey and the Origins of Black Atlantic Humanism* (Palgrave Macmillan, 2017), co-winner of the 2018 Avant-Garde Book Prize from the Haitian Studies Association.

KAIAMA L. GLOVER is a professor of African American Studies and French at Yale University. She is the author of *A Regarded Self: Caribbean Womanhood and the Ethics of Disorderly Being* (2021) and *Haiti Unbound: A Spiralist Challenge to the Postcolonial Canon* (2010). She is the founding co-editor of *archipelagos | a journal of Caribbean digital praxis*, and a prize-winning translator of Haitian prose fiction.



D. Duclair, *Carte de la poésie haïtienne* (Map of the poets of Haiti), ca. 20th century, exact date unknown. Lithograph. From the private collection of Kaiama L. Glover.

# A HISTORY OF HAITIAN LITERATURE

EDITED BY

MARLENE L. DAUT

*Yale University*

KAIAMA L. GLOVER

*Yale University*



CAMBRIDGE  
UNIVERSITY PRESS

Cambridge University Press & Assessment  
978-1-009-48511-1 — A History of Haitian Literature  
Edited by Marlene L. Daut, Kaïama L. Glover  
Frontmatter  
[More Information](#)



CAMBRIDGE  
UNIVERSITY PRESS

Shaftesbury Road, Cambridge CB2 8EA, United Kingdom  
One Liberty Plaza, 20th Floor, New York, NY 10006, USA  
477 Williamstown Road, Port Melbourne, VIC 3207, Australia  
314–321, 3rd Floor, Plot 3, Splendor Forum, Jasola District Centre,  
New Delhi – 110025, India  
103 Penang Road, #05–06/07, Visioncrest Commercial, Singapore 238467

Cambridge University Press is part of Cambridge University Press & Assessment,  
a department of the University of Cambridge.

We share the University's mission to contribute to society through the pursuit of  
education, learning and research at the highest international levels of excellence.

[www.cambridge.org](http://www.cambridge.org)  
Information on this title: [www.cambridge.org/9781009485111](http://www.cambridge.org/9781009485111)

DOI: 10.1017/9781009485142

© Cambridge University Press & Assessment 2025

This publication is in copyright. Subject to statutory exception and to the provisions  
of relevant collective licensing agreements, no reproduction of any part may take  
place without the written permission of Cambridge University Press & Assessment.

When citing this work, please include a reference to the DOI 10.1017/9781009485142

First published 2025

*A catalogue record for this publication is available from the British Library*

*A Cataloging-in-Publication data record for this book is available from the Library of Congress*

ISBN 978-1-009-48511-1 Hardback

Cambridge University Press & Assessment has no responsibility for the persistence  
or accuracy of URLs for external or third-party internet websites referred to in this  
publication and does not guarantee that any content on such websites is, or will remain,  
accurate or appropriate.

Contents

<i>List of Figures</i>	<i>page</i> viii
<i>List of Contributors</i>	ix
1 Editors' Introduction <i>Marlene L. Daut &amp; Kaiama L. Glover</i>	I
2 Literature as Loot: Jean Fouchard's Search for the Roots of Haitian Culture <i>Laurent Dubois</i>	31
3 Theater in Early Independent Haiti <i>Grégory Pierrot</i>	45
4 "So all the world may know it": The Literary Value of Nineteenth-Century Haitian Song and Opera <i>Henry Stoll</i>	63
5 Civil War, <i>Guerre de Plume</i> , and the Emergence of Early Haitian Periodical Culture <i>Chelsea Stieber</i>	75
6 History, Politics, and Revolutionary Romanticism in Charles Hérard-Dumesle's <i>Voyage dans le nord d'Hayti</i> (1824) and the Anonymously Published <i>L'Haïtiade</i> (ca. 1826) <i>Marlene L. Daut</i>	95
7 The <i>Cénacle</i> and the Sacred: Reading Vodou in Haitian Romanticism <i>Mary Grace Albanese</i>	126
8 Émeric Bergeaud's <i>Stella</i> : A Discrepant or Contrapuntal Allegorical Reading of the Haitian Revolution <i>Claudy Delné</i>	143

9	The Predicament of Civilization: Revisiting Late Nineteenth-Century Haitian Novels <i>Bastien Craipain</i>	158
10	The Politics of Disenchantment: Haitian Poetry from 1870 to 1915 <i>Amy Lynelle</i>	175
11	Haitian Poetry in Creole: The Nineteenth-Century and Early Twentieth-Century Works <i>Marie-José Nzengou-Tayo</i>	194
12	Some Causes of the Underdevelopment of Haiti's Creole-Language Literature <i>Frenand Léger</i>	214
13	Performing Rebellion and Re-membering Haiti's Past and Present in Twentieth-Century and Contemporary Theater <i>Rachel Douglas</i>	230
14	Haitian Writers and the Forging of a National Voice through Periodicals in the Twentieth Century <i>Linsey Sainte-Claire</i>	251
15	"Arrêtez le monde! Je veux rêver": Literature as Politics on Radio Haïti-Inter <i>Laura Wagner</i>	267
16	Occupation-Era Literature in Haiti <i>Nadève Ménard</i>	290
17	Haitian Literature and the Dominican Republic <i>Sophie Maríñez</i>	303
18	Marxism and the <i>Moun Andeyo</i> <i>Valerie Kaussen</i>	325
19	Jacques Roumain, from Indigenism to Nationalism <i>Yves Chemla</i>	343
20	For a History of the Novel of Haitian Tradition: 1901–61 <i>Jean Jonassaint</i>	364
21	Exile and Twentieth-Century Haitian Writing <i>Martin Munro</i>	381

	<i>Contents</i>	vii
22	The Zonbi as Episteme in Haitian Prose Fiction <i>Kaiama L. Glover</i>	395
23	Living Vodou: Representations of Power and Resistance in René Depestre’s <i>Un arc-en-ciel pour l’occident chrétien</i> <i>Cécile Accilien</i>	417
24	Papa Loko’s <i>Dire Poétique</i> in Twenty-First-Century Port-au-Prince-Based Haitian Poetry <i>Alessandra Benedicty-Kokken</i>	428
25	Partisan Politics and Twentieth-Century Fictions of the Haitian Revolution <i>Natalie M. Léger</i>	444
26	Haitian Women’s Fiction <i>Marie-Denise Shelton</i>	458
27	Haitian Uses of the Erotic: Feminist Genealogies and Geographies <i>Régine Michelle Jean-Charles</i>	477
28	Archiving Narratives of Maternal Loss and Queer Life in Haitian Fiction in the Wake of the 2010 Earthquake <i>Nathan H. Dize</i>	493
	<i>Index</i>	511

*Figures*

4.1	Extract from “La Marseillaise”	<i>page</i> 70
4.2	Extract from “Vive Henri IV”	71
6.1	Bust of Goddess/Muse, Sans-Souci Palace, Haiti. Image courtesy of Samy F. Zaka	103
6.2	View of Sans-Souci Palace from afar. Image courtesy of Samy F. Zaka	104
6.3	Interior view of the Citadelle Henry (Laferrière) showing cannons and bombs. Image courtesy of Samy F. Zaka	105
15.1	Frankétienne with Jean Dominique. Courtesy of Michèle Montas and David M. Rubenstein Rare Book and Manuscript Library, Duke University	268
15.2–15.3	Handwritten letter from Frankétienne to Jean Dominique, December 29, 1972. Courtesy of Michèle Montas and David M. Rubenstein Rare Book and Manuscript Library, Duke University	269
15.4	Richard Brisson at Radio Haïti-Inter station, Port-au-Prince, Haiti. Courtesy of Michèle Montas and David M. Rubenstein Rare Book and Manuscript Library, Duke University	278



## Contributors

CÉCILE ACCILIE is a professor of French and Francophone Studies at the University of Maryland, College Park. She is the author of *Bay Lodyans: Haitian Popular Film Culture* (SUNY Press, 2023). She has co-edited and contributed to several collections of essays, most recently *Teaching Haiti: Strategies for Creating New Narratives* (University Press of Florida, 2021), and is the co-author of *The Antiracism World Language Classroom* (Routledge, 2022). She is the chair of the Editorial Board of the journal *Women, Gender and Families of Color* and the 2023 president of the Haitian Studies Association.

MARY GRACE ALBANESE is an associate Professor of English at SUNY Binghamton. She is the author of *Black Women and Energies of Resistance in Nineteenth-Century Haitian and American Literature* (Cambridge University Press, 2023).

ALESSANDRA BENEDICTY-KOKKEN is a university docent at the University of Amsterdam's Amsterdam School for Cultural Analysis (ASCA) and Adjunct Associate Professor at the City College of New York (CUNY). She recently served as Research Coordinator/Senior Researcher at the Research Center for Material Culture (RCMC) in the Netherlands (2019–22), where she remains a Research Associate. She is also a member of the Villa Albertine Jury for literary translations from French into English.

YVES CHEMLA is a researcher and literary critic. He has published numerous articles on Haitian literature and literatures of the Global South, especially of French expression. He has taught expression techniques at the University of Paris-Cité and has been active in various institutions of higher education (Saint-Joseph University of Beirut, École Normale Supérieure d'Haiti, l'Université de l'État d'Haïti, Faculty of Romance Studies in Warsaw, Jagiellonian University in Krakow). He was a visiting professor at the University of Parma in 2018, where he taught

contemporary Haitian literature. Since 2023, he has collaborated with the magazine *L'Orient Littéraire* (Beirut).

BASTIEN CRAIPAIN is an assistant Professor of Francophone Studies in the Department of French Studies at Louisiana State University. He is the author of several essays on French and Francophone Caribbean intellectual histories and cultures, including a book chapter on Louis-Joseph Janvier in *Haiti for the Haitians*, edited by Brandon R. Byrd and Chelsea Stieber (Liverpool University Press, 2023), and an article on Anténor Firmin, forthcoming in *Dix-Neuf*.

MARLENE L. DAUT is a professor of French and African American Studies at Yale University. Her most recent book is *Awakening the Ashes: An Intellectual History of the Haitian Revolution* (University of North Carolina Press, 2023). She is currently working on a biography and narrative history supported by the Robert Silvers Foundation, *The First and Last King of Haiti*, to be published with Knopf in 2025.

CLAUDY DELNÉ obtained his PhD from the City University of New York (CUNY-Graduate Center). He is the author of *L'Enseignement de l'histoire nationale en Haïti: État des lieux et perspectives* (CIDIHCA, 2000), *La Révolution haïtienne dans l'imaginaire occidental: Occultation, banalisation, trivialisation* (Éditions de l'Université d'État d'Haïti, 2017), and *L'Éloge de l'altérité: Penser la race, le racisme, l'identité, les frontières nationales* (L'Harmattan, 2021).

NATHAN H. DIZE is an assistant professor of French at Washington University in Saint Louis whose work is situated at the intersection of literary and intellectual history, cultural studies, translation studies, and the digital humanities. He is also an accomplished translator of Haitian fiction and poetry. He has written or translated for publications including *archipelagos | a journal of Caribbean digital praxis*, *Caribbean Quarterly*, the *Journal of Haitian Studies*, and *Studies in Twentieth & Twenty-First Century Literature*. He is a founding member of the kwazman vwa collective, a member of the digital networks of Fanm Rebèl and Rendering Revolution: Sartorial Approaches to Haitian History, and a founding editor of the digital history project A Colony in Crisis: The Saint-Domingue Grain Shortage of 1789.

RACHEL DOUGLAS is a reader in French and Comparative Literature at the University of Glasgow. She is the author of *Making the Black Jacobins: C. L. R. James and the Drama of History* (Duke University Press, 2019)

*List of Contributors*

xi

and *Frankétienne and Rewriting: A Work in Progress* (Lexington Books, 2009). She is currently working on two book projects: *Reimagining Haiti: Decolonial Visions*, based on her Royal Society of Edinburgh Personal Research Fellowship; and *Archiving Creative Aftershocks of Disaster in Haiti*, based on her upcoming Leverhulme Trust Research Fellowship.

LAURENT DUBOIS is John L. Nau III Bicentennial Professor of the History & Principles of Democracy and the Academic Director of the Karsh Institute of Democracy at the University of Virginia. His most recent book is *Freedom Roots: Histories from the Caribbean* (University of North Carolina Press, 2019), co-authored with Richard Turits. He is currently writing a history of the French Atlantic, under contract with Basic Books, tentatively titled *Seven Rivers and A Sea*.

KAIAMA L. GLOVER is a professor of African American Studies and French at Yale University. Her most recent monograph is *A Regarded Self: Caribbean Womanhood and the Ethics of Disorderly Being* (Duke University Press, 2021), and she is currently completing a biography titled *For the Love of Revolution | René Depestre and the Poetics of a Radical Life*, to be published with Liveright/W.W. Norton in 2025, supported by the Columbia Institute for Ideas and Imagination in Paris and the New York Public Library Cullman Center. She is the founding co-editor of *archipelagos | a journal of Caribbean digital praxis* and a prize-winning translator of Haitian prose fiction and francophone non-fiction.

RÉGINE MICHELLE JEAN-CHARLES is the Dean's Professor of Culture and Social Justice and Director of Africana Studies at Northeastern University. She is the author, most recently, of *Looking for Other Worlds: Black Feminism and Haitian Fiction* (University of Virginia Press, 2022) as well as numerous publications that have appeared in books, edited volumes, and peer-reviewed journals. She is currently working on two book projects – one explores representations of Haitian girlhood, and the other is a co-authored interdisciplinary study of sexual violence titled *The Rape Culture Syllabus*.

JEAN JONASSAINT is a professor of French and Francophone Studies at Syracuse University and a member of the scientific or editorial boards of the journals *Continents Manuscrits*, *InterFrancophonies*, *Journal of Haitian Studies*, and *Il Tolomeo: A Postcolonial Studies Journal*. His publications include *Des romans de tradition haïtienne: sur un récit tragique* (L'Harmattan, 2002), *Typo/Topo/Poétique: sur Frankétienne*

(L'Harmattan, 2008), and, most recently, “For the Trouillots: An Afterword to the English Translation of *Ti difé boulé sou istoua Ayiti*” (Liverpool University Press, 2021). He is also the co-editor of a trilingual issue of *Hostos Review/Revista Hostosiana*, “Black Conditions: A French-Spanish Caribbean Dialogue” (2022).

VALERIE KAUSSEN is an associate professor of French at the University of Missouri. Her monograph *Migrant Revolutions: Haitian Literature, Globalization, and US Imperialism* (Rowman and Littlefield, 2008) locates Haitian literary modernity at the forefront of struggles against transnational empire and global colonialism and historicizes recurrent themes of slavery, labor migration, diaspora, and revolution in the context of anticolonial and anti-globalization politics. Her current project, entitled *Do-it-Yourself Humanitarianism: Crowdsourcing and Control in Post-Disaster Haiti*, is an analysis of the so-called technology revolution in the humanitarian response to the 2010 Port-au-Prince earthquake.

FRENAND LÉGER holds a master's degree in applied linguistics from Indiana University and a doctorate in Francophone Literature from the University of Toronto. He is a Teaching Professor of French Studies at Carleton University. He is also a Courtesy Professor of Haitian Studies at Florida International University and a founding member of the Haitian Creole Academy. As an interdisciplinary researcher, he has created *Pawòl Lakay*, the most comprehensive higher education textbook for the teaching and learning of the Haitian-Creole language and culture. He has also been working on the creation of a series of higher education advanced Haitian-Creole and French textbooks that follow the Action-oriented Approach of the Council of Europe.

NATALIE M. LÉGER is an assistant professor of English at Temple University. She specializes in twentieth-century anticolonial thought and decolonial philosophy in Caribbean literature and hemispheric American fiction. She received her PhD in English Literature from Cornell University in 2011, completed an Andrew W. Mellon Postdoctoral Fellowship at Tufts University in 2014 and was a 2016–17 Ford Postdoctoral Fellowship Recipient. Her book, *Haiti and the Revolution Unseen: The Persistence of the Radical Decolonial Imagination*, is forthcoming with Vanderbilt University Press in 2025.

*List of Contributors*

xiii

AMY LYNELLE is a member of the National Coalition of Independent Scholars in the field of Haitian Studies. She has taught undergraduate French language and literature at various institutions, and she currently works as a translator, writer, and board member of Synergie Francophone and teaches French at Chatham University.

SOPHIE ANNA MARÍÑEZ is a professor of Modern Languages at the Borough of Manhattan Community College and an affiliated professor in the Ph.D. Program in French at the Graduate Center, City University of New York. Her most recent book, *Spirals in the Caribbean: Representing Violence and Connection in Haiti and the Dominican Republic* (University of Pennsylvania Press, 2024), received the support of the National Endowment of the Humanities, the Mellon Foundation, and the American Council of Learned Societies. She is the co-editor, with Daniel Huttinot, of *Jacques Viau Renaud: J'essaie de vous parler de ma patrie* (Mémoire d'encrier, 2018) and is the Editor of the Caribbean Series at Brill.

NADÈVE MÉNARD is a professor of literature at the École Normale Supérieure of Université d'État d'Haïti. She is also the author of *Lyonel Trouillot, Les Enfants des héros: étude critique* (Champion, 2016); the editor of *Écrits d'Haïti: perspectives sur la littérature haïtienne contemporaine (1986–2006)* (Karthala, 2011) and the *Journal of Haitian Studies* special volume on Michel-Rolph Trouillot (2013); and a co-editor of *The Haiti Reader: History, Culture, Politics* (Duke University Press, 2020). Translation projects include Gina Ulysse's *Why Haiti Needs New Narratives: A Post-Quake Chronicle* (with Évelyne Trouillot, Wesleyan University Press, 2015) and Louis-Joseph Janvier's *Haïti aux Haïtiens* (Liverpool University Press, 2023). Her manuscript *Enduring Myths: Scholars and Stories about Haiti* is under contract with Liverpool University Press.

MARTIN MUNRO is Winthrop-King Professor of French and Francophone Studies and Director of the Winthrop-King Institute at Florida State University. His most recent publications include *Listening to the Caribbean: Sounds of Slavery, Revolt, and Race* (Liverpool University Press, 2022) and *The Music of the Future: Sound and Vision in the Caribbean* (Oxford University Press, 2024), and translations of works by Michaël Ferrier, Édouard Glissant, and Laura Alcoba. In 2020–21 he was a Fellow at the National Humanities Center in North Carolina.

MARIE-JOSÉ NZENGOU-TAYO is a Haitian scholar living in Jamaica.

Retired from the University of the West Indies, Mona, she is currently a co-book review editor for *The Journal of Haitian Studies* and a freelance interpreter and translator. Her most recent publications include “Ti-Jean L’Horizon: Une approche écocritique et décoloniale de l’anthropocène guadeloupéen” and “Intertextualités dans les œuvres d’André et de Simone Schwarz-Bart,” in *RELIEF: Revue électronique de littérature française* (2021); and “Death and the Maiden: Writing Death in Edwidge Danticat’s fiction,” in Jana Evans Braziel and Nadège T. Clitandre’s *The Bloomsbury Handbook to Edwidge Danticat* (Bloomsbury, 2021).

GRÉGORY PIERROT is an associate professor in English at the University of Connecticut at Stamford. He is the author of *The Black Avenger in Atlantic Culture* (University of Georgia Press, 2019) and *Decolonize Hipsters* (OR Books, 2021), co-editor with Marlene Daut and Marion Rohrleitner of *Haitian Revolutionary Fictions: An Anthology* (University of Virginia Press, 2021), and co-editor with Paul Youngquist of a scholarly edition of Marcus Rainsford’s *An Historical Account of the Black Empire of Hayti* (Duke University Press, 2013).

LINSEY SAINTE-CLAIRE is an assistant professor of French in the Department of Modern and Classical Literatures at Rice University. Her areas of expertise include French language, literature, and culture, as well as Black, Caribbean, and Transatlantic Studies. She has published articles in *L’Esprit Créateur* and the *International Journal of Francophone Studies*, among other journals, and is currently editing a special issue for the journal *Nouvelles Études Francophones* on the topic of Francophone representations of madness. She is currently at work on a book project, *La Folie dans la littérature caribéenne: du désordre social au désordre mental* (Madness in French Caribbean Literatures: From Social to Mental Disorder).

MARIE-DENISE SHELTON is a professor of French and Francophone Studies at Claremont McKenna College. She is the author of *L’Image de la société dans le roman haïtien* (L’Harmattan, 1993), *Haïti et les autres: la révolution imaginée* (L’Harmattan, 2011), and *L’Éloge du séisme: le tremblement de terre en littérature* (L’Harmattan, 2015), and the co-editor of *Borders, Exiles, Diasporas* (Stanford University Press, 1998).

CHELSEA STIEBER is Associate Professor and the Kathryn B. Gore Chair in Nineteenth-Century French Studies at Tulane University. She is the

*List of Contributors*

xv

author of *Haiti's Paper War: Post-Independence Writing, Civil War, and the Making of the Republic, 1804–1954* (New York University Press, 2020), and co-editor, with Brandon Byrd, of the critical translation of Louis-Joseph Janvier's *Haiti for the Haitians* (Liverpool University Press, 2023).

HENRY STOLL is Assistant Professor in the Department of Musicology and postdoctoral fellow in the Michigan Society of Fellows at the University of Michigan. His research focuses on the musical and intellectual legacies of the Haitian Revolution (1791–1804). His first book project examines how the people of Haiti, having fundamentally altered the Atlantic world, used music to express the joys, concerns, desires, and ambitions of their nation.

LAURA WAGNER was the project archivist for the Radio Haiti Archive at Duke University's Rubenstein Rare Book & Manuscript Library from 2015 to 2019. She holds a PhD in cultural anthropology from UNC Chapel Hill, where her research focused on displacement, humanitarian aid, and everyday life in the aftermath of the 2010 earthquake in Haiti. A writer of fiction and non-fiction, she is currently writing a book that weaves together the story of Radio Haiti and its archive with her ethnographic research and personal experience of the earthquake.